

Umwaka wa 45 n° 23
01 Ukuboza 2006

Year 45 n° 23
1st December 2006

45^{ème} Année n° 23
1^{er} décembre 2006

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N° 19/03 ryo kuwa 29/11/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi mu by'Ubuhanga n'Ikoranabuhanga.....

N° 20/03 ryo kuwa 29/11/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.....

N° 21/03 ryo kuwa 29/11/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha bafite ububasha mu Gihugu hose.....

N° 22/03 ryo kuwa 29/11/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye.....

N° 23/03 ryo kuwa 29/11/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abashinjacyaha bo ku Rwego rw'Ibanze.....

N° 24/03 ryo kuwa 08/12/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwara.....

N° 25/03 ryo kuwa 08/12/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwara.....

N° 19/03 of 29/11/2006

Prime Minister's Order appointing the Director of Institute for Scientific and Technological Research.....

N° 20/03 of 29/11/2006

Prime Minister's Order appointing the Director of Rwanda Environment Management Authority..

N° 21/03 of 29/11/2006

Prime Minister's Order appointing the Prosecutors with jurisdiction over the whole country.....

N° 22/03 of 29/11/2006

Prime Minister's Order appointing the Prosecutors at Higher Instance Level.....

N° 23/03 of 29/11/2006

Prime Minister's Order appointing the Prosecutors at Lower Instance Level.....

N° 24/03 of 08/12/2006

Prime Minister's Order appointing the Director of Military Medical Insurance.....

N° 25/03 of 08/12/2006

The Prime Minister's Order appointing members of the Board of Directors of Military Medical Insurance

N° 19/03 du 29/11/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Directeur de l'Institut de Recherche Scientifique et Technologique.....

N° 20/03 du 29/11/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination de la Directrice de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.....

N° 21/03 du 29/11/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Procureurs à Compétence Nationale.....

N° 22/03 du 29/11/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Officiers du Ministère Public au niveau de Grande Instance.....

N° 23/03 du 29/11/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Officiers du Ministère Public au niveau de Base.....

N° 24/03 du 08/12/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination du Directeur de l'Assurance Maladie des Militaires.....

N° 25/03 du 08/12/2006

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des membres du Conseil d'Administration de l'Assurance Maladie des Militaires.....

B. Amateka ya Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 133/11 ryo kuwa 25/11/2005

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « Ihuriro rigamije Amajyambere ya Byumba » (ADEB) kandi ryemera abavugizi bawo.....

Amategeko shingiro.....

N° 98/11 ryo kuwa 22/05/2006

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....

N° 117/11 ryo kuwa 02/08/2006

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....

N° 121/11 ryo kuwa 21/09/2006

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....

N° 124/11 ryo kuwa 09/10/2006

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....

N° 126/11 ryo kuwa 09/10/2006

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....

N° 133/11 du 25/11/2005

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association pour le Développement de Byumba (ADEB) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....
Statuts.....

N° 50/11 du 17/03/2006

Arrêté Ministériel portant agrément du Représentant Légal et des Représentants Légaux Suppléants de l'association «Les Enfants de Dieu» (AED).....

N° 66/11 du 05/04/2006

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'association «Les Pères Dominicains du Rwanda».....
Statuts.....

N° 98/11 du 22/05/2006

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....

N° 117/11 du 02/08/2006

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....

N° 121/11 du 21/09/2006

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....

N° 124/11 du 09/10/2006

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....

N° 126/11 du 09/10/2006

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....

C. Société Commerciale

SNATCO SARL:Statuts.....

D. Ibindi/Divers

Amabwiriza/Resolutions/Règlement

N° 05/06 yo kuwa 20/06/2006

Amabwiriza agenga parikingi zo ku mihanda yo mu Mujyi wa Kigali.....

N° 05/06 of 20/06/2006

Resolutions regulating vehicle parking in the Kigali City.....

N° 05/06 du 20/06/2006

Règlement régissant les parkings routiers de la Ville de Kigali.....

Guhindura amazina/Changement de noms

MUKAHABYALIMANA Françoise.....

IRIBINTIRISHIRA Théogène.....

RUKUNDO BARIGYE Gilbert.....
NTUYAHAGA Maurice.....
RUTERAHAGUSHA RUDAKENGA.....

**ITEKA RYA MINISITIRI
W'INTEBE N° 19/03 RYO KUWA
29/11/2006 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI W'IKIGO
CY'IGIHUGU
CY'UBUSHAKASHATSI MU
BY'UBUHANGA
N'IKORANABUHANGA**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88 igika cya kabiri 2°, iya 89 igika cya 2, iya 118-10°-h, iya 121 igika cya 1 -2° n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 06/1989 ryo kuwa 15/03/1989 rishyiraho kandi ritunganya Ikigo cy'Ubushakashatsi mu by'Ubuganga n'Ikoranabuhanga;

Bisabwe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika ushinze Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06 Nzeri 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
19/03 OF 29/11/2006 APPOINTING
THE DIRECTOR OF INSTITUTE
FOR SCIENTIFIC AND
TECHNOLOGICAL RESEARCH**

The Prime Minister,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 88 paragraph 2-2°, 89 paragraph 2, 118-10°-h and 121 section 1-2°;

Given Law n° 06/1989 establishing and organising the Institute for Scientific and Technological Research;

On proposal by the Minister in President's Office in Charge of Science, Technology and Scientific Research;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 06 September 2006;

**ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 19/03 DU 29/11/2006
PORTANT NOMINATION DU
DIRECTEUR DE L'INSTITUT DE
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET
TECHNOLOGIQUE**

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88 alinéa 2-2°, 89 alinéa 2, 118-10°-h, 121 alinéa premier-2° et 201;

Vu la loi n° 06/1989 du 15/03/1989 portant création et de l'Institut de Recherche Scientifique et Technologique ;

Sur proposition du Ministre à la Présidence de la République Chargé de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06 septembre 2006;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama y'Inteko Rusange yayo yo kuwa 02/11/2006 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Bwana NDUWAYEZU Jean Baptiste agizwe Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu cy'Ubushakashatsi mu by'Ubuganga n'Ikoranabuhanga.

Ingingo ya 2:

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika ushinze Ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ubushakashatsi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Andi mateka abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyirirahwe umukono. Agaciro ka ryo gahera kuwa 06/09/2006.

After approval by the Senate in its plenary of 02/11/2006;

ORDERS:

Article One:

Mr. NDUWAYEZU Jean Baptiste is hereby appointed Director the Institute for Scientific and Technological Research;

Article 2:

The Minister in President's Office in Charge of Science, Technology and Scientific Research and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with implementing this Order.

Article 3:

All prior and contrary provisions to this Order are hereby repealed.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 06/09/2006.

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 02/11/2006 ;

ARRETE:

Article premier :

Monsieur NDUWAYEZU Jean Baptiste est nommé Directeur de l'Institut de Recherche Scientifique et Technologique.

Article 2 :

Le Ministre à la Présidence de la République Chargé de la Science, de la Technologie et de la Recherche Scientifique et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/09/2006.

Kigali, kuwa 29/11/2006

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri muri Perezidansi ya
Repubulika ushinze
Ubumenyi, Ikoranabuhanga
n'Ubushakashatsi
Prof. MURENZI Romain
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta
n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Kigali, on 29/11/2006

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister in President's Office in
Charge of Science, Technology and
Scientific Research
Prof. MURENZI Romain
(sé)

The Minister of Public Service and
Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic :**

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Kigali, le 29/11/2006

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre à la Présidence de la
République Chargé de la Science,
de la Technologie et de la Recherche
Scientifique
Prof. MURENZI Romain
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et
du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la
République :**

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI
W'INTEBE N° 20/03 RYO KUWA
29/11/2006 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI W'IKIGO
CY'IGIHUGU CYO
KUBUNGABUNGA IBIDUKIKIJE**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88 igika cya kabiri 2°, iya 89 igika cya 2, iya 118-10°-h, iya 121 igika cya 1 -2° n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo kuwa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine;

**PRIME MINISTER'S ORDER N°
20/03 OF 29/11/2006 APPOINTING
THE DIRECTOR OF RWANDA
ENVIRONMENT MANAGEMENT
AUTHORITY**

The Prime Minister,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its Articles 88 paragraph 2-2°, 89 paragraph 2, 118-10°-h and 121 section 1-2° and 201;

Given Law n°16/2006 of 03/04/2006 determining the organisation, functioning and responsibilities of Rwanda, especially in its article 17;

On proposal by the Minister of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines;

**ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N° 20/03 DU 29/11/2006
PORTANT NOMINATION D'UNE
DIRECTRICE DE L'OFFICE
RWANDAIS DE PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT**

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88 alinéa 2-2°, 89 alinéa 2, 118-10°-h, 121 alinéa premier-2° et 201;

Vu la loi n° 16/2006 du 03/04/2006 portant organisation, fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement spécialement en son article 17;

Sur proposition du Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06 Nzeri 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama y'Inteko Rusange yayo yo kuwa 02/11/2006;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Dr. MUKANKOMEJE Rose agizwe Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.

Ingingo ya 2:

Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo n'Umunyamabanga wa Leta ushinze Ubutaka n'Ibidukikije muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije, Amashyamba, Amazi na Mine basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3:

Andi mateka abanziriza iri kandi anyuranye naryo avanyweho.

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 06 September 2006;

After approval by the Senate in its plenary of 02/11/2006;

ORDERS:

Article One:

Dr. MUKANKOMEJE Rose is hereby appointed Director of Rwanda Environment Management Authority.

Article 2:

The Minister of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines and the Minister of Public Service and Labour and the Minister of State in charge of Lands and Environment in Ministry of Lands, Environment, Forestry, Water and Mines are entrusted with implementing this Order.

Article 3:

All prior and contrary provisions to this Order are hereby repealed.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06 Septembre 2006;

Après adoption par le Sénat en sa séance plénière du 02/11/2006;

ARRETE:

Article premier :

Dr. MUKANKOMEJE Rose est nommée Directrice de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.

Article 2 :

Le Ministre des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Secrétaire d'Etat chargé des Terres et de l'Environnement au Ministère des Terres, de l'Environnement, des Forêts, de l'Eau et des Mines sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 :

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro ka ryo gahera ku wa 06/09/2006.

Kigali, ku wa 29/11/2006

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutaka, Ibidukikije,
Amashyamba, Amazi na Mine
BAZIVAMO Christophe
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta
n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Umunyamabanga wa Leta ushinze
Ubutaka n'Ibidukikije
muri Minisiteri y'Ubutaka, Ibidukikije,
Amashyamba, Amazi na Mine
HAJABAKIGA Patricia
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:
Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 06/09/2006.

Kigali, on 29/11/2006

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Lands, Environment,
Forestry, Water and Mines
BAZIVAMO Christophe
(sé)

The Minister of Public Service and
Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

The Minister of State in charge of
Lands, Environment in the
Ministry of Lands, Environment,
Forestry, Water and Mines
HAJABAKIGA Patricia
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the
Republic :
The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/09/2006.

Kigali, le 29/11/2006

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre des Terres, de
l'Environnement,
des Forêts, de l'Eau et des Mines
BAZIVAMO Christophe
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et
du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Le Secrétaire d'Etat chargé des Terres
et de l'Environnement au Ministère
des Terres, de l'Environnement, des
Forêts, de l'Eau et des Mines
HAJABAKIGA Patricia
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la
République :
Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 21/03 RYO KUWA 29/11/2006 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BAFITE UBUBASHA MU GIHUGU HOSE. Minisitiri w'Intebe, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10°-k) n'iya 119; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 03/2004 ryo kuwa 20/03/2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'Ubushinjacyaha nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10; Bisabwe n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha yateranye kuwa 06 Ukwakira 2006; Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 25 Ukwakira 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 21/03 OF 29/11/2006 APPOINTING THE PROSECUTORS WITH JURISDICTION OVER THE WHOLE COUNTRY. The Prime Minister, Given the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in its articles 118-10°-k) and 119; Given the Organic Law n° 03/2004 of 20/03/2004 determining the organisation, powers and functioning of the Prosecution Service as modified and completed to date, especially in its article 10; On proposal of the Supreme Council of the Prosecution in its meeting of 06 October 2006; After consideration and approval by Cabinet in its session of 25 October 2006;	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 21/03 DU 29/11/2006 PORTANT NOMINATION DES PROCUREURS A COMPETENCE NATIONALE. Le Premier Ministre, Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10°-k) et 119 ; Vu la Loi n° 03/2004 du 20/03/2004 portant organisation, compétence et fonctionnement du Ministère Public tel que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en son article 10 ; Sur proposition du Conseil Supérieur du Parquet en sa réunion du 06 octobre 2006 ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25 octobre 2006 ;
---	---	---

ATEGETSE <u>Ingingo ya mbere:</u> Abagizwe Abashinjacyaha. Abantu amazina yabo ari ku mugereka w'iri teka bagizwe Abashinjacyaha bafite ububasha mu gihugu hose. <u>Ingingo ya 2:</u> Ingingo zivanyweho. Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 3:</u> Iyubahirizwa ry'iteka. Minisitiri w'Ubutabera Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa. Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri shyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 25 Ukwakira 2006. Kigali, kuwa 29/11/2006	HEREBY ORDERS: <u>Article one:</u> Appointed Prosecutors. The persons having their names on the list attached to this Order are hereby appointed Prosecutors with jurisdiction over the whole country. <u>Article 2:</u> Repealed provisions. All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed. <u>Article 3:</u> Implementation of the Oder. The Minister of Justice, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order. <u>Article 4:</u> Coming into force. The Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 25 October 2006. Kigali, on 29/11/2006	ARRETE : <u>Article premier :</u> Officiers du Ministère Public Nommés. Les personnes dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté sont nommées Officiers du Ministère Public à compétence nationale. <u>Article 2 :</u> Dispositions abrogées. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 3 :</u> Exécution de l'arrêté. Le Ministre de la Justice, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il tire ses effets à partir du 25 octobre 2006. Kigali, le 29/11/2006
---	--	---

Minisitiri w’Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé) Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi MUSONI James (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé) The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Manasseh (sé) The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé) Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Le Ministre des Finances et de la Planification Economique MUSONI James (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	--	--

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 21/03 RYO KUWA 29/11/2006 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BAFITE UBUBASHA MU GIHUGU HOSE Abagizwe Abashinjacyaha bafite ububasha mu gihugu hose ni: 1. MUKAGASHUGI Agnès 2. KALIWABO BIGIRUWENDA Denis 3. HABINEZA Jean Damascène 4. NGARAMBE Raphaël 5. NKUSI Augustin 6. MUTAYOBA Alphonse Bibonywe kugira ngo bibe umugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 21/03 ryo kuwa 29/11/2006 rishyiraho Abashinjacyaha bafite ububasha mu gihugu hose. Kigali, kuwa 29/11/2006 Minisitiri w'Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 21/03 OF 29/11/2006 APPOINTING THE PROSECUTORS WITH JURISDICTION OVER THE WHOLE COUNTRY The appointed Prosecutors with jurisdiction over the whole country are: 1. MUKAGASHUGI Agnès 2. KALIWABO BIGIRUWENDA Denis 3. HABINEZA Jean Damascène 4. NGARAMBE Raphaël 5. NKUSI Augustin 6. MUTAYOBA Alphonse Seen to be attached to the Prime Minister's Order n° 21/03 of 29/11/2006 appointing the Procecutors with jurisdiction over the whole country. Kigali, on 29/11/2006 The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 21/03 DU 29/11/2006 PORTANT NOMINATION DES PROCUREURS A COMPETENCE NATIONALE Les personnes nommées Officiers du Ministère public à compétence nationale sont : 1. MUKAGASHUGI Agnès 2. KALIWABO BIGIRUWENDA Denis 3. HABINEZA Jean Damascène 4. NGARAMBE Raphaël 5. NKUSI Augustin 6. MUTAYOBA Alphonse Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 21/03 du 29/11/2006 portant nomination des Procureurs à compétence nationale. Kigali, le 29/11/2006 Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
--	--	--

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi MUSONI James (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Manasseh (sé) The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Le Ministre des Finances et de la Planification Economique. MUSONI James (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 22/03 RYO KUWA 29/11/2006 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BO MU RWEGO RWISUMBUYE. Minisitiri w'Intebe, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10°-k) n'iya 119; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 15/2006 ryo kuwa 24/03/2006 rihindura kandi ryuzuza Itegeko Ngenga n° 03/2004 ryo kuwa 20/03/2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'Ubushinjacyaha, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bisabwe n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha yateranye kuwa 06 Ukwakira 2006; Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 25 Ukwakira 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 22/03 OF 29/11/2006 APPOINTING THE PROSECUTORS AT HIGHER INSTANCE LEVEL. The Prime Minister, Given the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in its articles 118-10°-k) and 119; Given the Organic Law n° 15/2006 of 24/03/2006 modifying and complementing Organic Law n° 03/2004 of 20/03/2004 determining the organisation, powers and functioning of the Prosecution Service, especially in its article 8; On proposal of the Supreme Council of the Prosecution in its meeting of 06 October 2006; After consideration and approval by Cabinet in its session of 25 October 2006;	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 22/03 DU 29/11/2006 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DU MINISTERE PUBLIC AU NIVEAU DE GRANDE INSTANCE. Le Premier Ministre, Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10°-k) et 119 ; Vu la Loi n° 15/2006 du 24/03/2006 modifiant et complétant la Loi Organique n° 03/2004 du 20/03/2004 portant organisation, compétence et fonctionnement du Ministère Public, spécialement en son article 8; Sur proposition du Conseil Supérieur du Parquet en sa réunion du 06 octobre 2006 ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25 octobre 2006 ;
--	---	--

ATEGETSE: Ingingo ya mbere: Abagizwe Abashinjacyaha. Abantu amazina yabo ari ku mugereka w'iri teka bagizwe Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye. <u>Ingingo ya 2: Ingingo zivanyweho.</u> Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 3: Iyubahirizwa ry'iteka.</u> Minisitiri w'Ubutabera Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. Ingingo ya 4: Gutangira gukurikizwa. Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 25 Ukwakira 2006. Kigali, kuwa 29/11/2006	HEREBY ORDERS: <u>Article one: Appointed Prosecutors.</u> The persons having their names on the list attached to this Order are hereby appointed Prosecutors at Higher Instance Level. <u>Article 2: Repealed provisions.</u> All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed. <u>Article 3: Implementation of the Oder.</u> The Minister of Justice, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order. <u>Article 4: Coming into force.</u> The Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 25 October 2006. Kigali, on 29/11/2006	ARRETE : <u>Article premier : Officiers du Ministère Public Nommés.</u> Les personnes dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté sont nommées Officiers du Ministère Public au niveau de Grande Instance. <u>Article 2 : Dispositions abrogées.</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 3 : Exécution de l'arrêté.</u> Le Ministre de la Justice, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 4 : Entrée en vigueur.</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il tire ses effets à partir du 25 octobre 2006. Kigali, le 29/11/2006
--	--	---

Minisitiri w’Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé) Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi MUSONI James (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé) The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Manasseh (sé) The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé) Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Le Ministre des Finances et de la Planification Economique MUSONI James (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	--	--

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 22/03 RYO KUWA 29/11/2006 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BO KU RWEGO RWISUMBUYE Abagizwe Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye ni: 1. UWANZIGA Lydia 2. MWANANGU Alexis 3. HABARUREMA Jean Pierre Bibonywe kugira ngo bibe umugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 22/03 ryo kuwa 29/11/2006 rishyiraho Abashinjacyaha bo ku Rwego Rwisumbuye. Kigali, kuwa 29/11/2006 Minisitiri w'Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 22/03 OF 29/11/2006 APPOINTING THE PROSECUTORS AT HIGHER INSTANCE LEVEL. The appointed Prosecutors at Higher Instance Level are: 1. UWANZIGA Lydia 2. MWANANGU Alexis 3. HABARUREMA Jean Pierre Seen to be attached to the Prime Minister's Order n° 22/03 of 29/11/2006 appointing the Procecutors at Higher Instance Level. Kigali, on 29/11/2006 The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 22/03 DU 29/11/2006 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DU MINISTERE PUBLIC AU NIVEAU DE GRANDE INSTANCE. Les personnes nommées Officiers du Ministère Public au niveau de Grande Instance sont : 1. UWANZIGA Lydia 2. MWANANGU Alexis 3. HABARUREMA Jean Pierre Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 22/03 du 29/11/2006 portant nomination des Officiers du Ministère Public au niveau de Grande Instance. Kigali, le 29/11/2006 Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	--	--

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi MUSONI James (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Manasseh (sé) The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Le Ministre des Finances et de la Planification Economique. MUSONI James (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 23/03 RYO KUWA 29/11/2006 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BO KU RWEGO RW'IBANZE. Minisitiri w'Intebe, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118-10°-k) n'iya 119; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 15/2006 ryo kuwa 24/03/2006 rihindura kandi ryuzuza Itegeko Ngenga n° 03/2004 ryo kuwa 20/03/2004 rigena imiterere, ububasha n'imikorere by'Ubushinjacyaha, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bisabwe n'Inama Nkuru y'Ubushinjacyaha yateranye kuwa 06 Ukwakira 2006; Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 25 Ukwakira 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRIME MINISTER'S ORDER N° 23/03 OF 29/11/2006 APPOINTING THE PROSECUTORS AT LOWER INSTANCE LEVEL. The Prime Minister, Given the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in its articles 118-10°-k) and 119; Given the Organic Law n° 15/2006 of 24/03/2006 modifying and complementing Organic Law n° 03/2004 of 20/03/2004 determining the organisation, powers and functioning of the Prosecution Service, especially in its article 8; On proposal of the Supreme Council of the Prosecution in its meeting of 06 October 2006; After consideration and approval by Cabinet in its session of 25 October 2006;	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 23/03 DU 29/11/2006 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DU MINISTERE PUBLIC AU NIVEAU DE BASE. Le Premier Ministre, Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118-10°-k) et 119 ; Vu la Loi n° 15/2006 du 24/03/2006 modifiant et complétant la Loi Organique n° 03/2004 du 20/03/2004 portant organisation, compétence et fonctionnement du Ministère Public, spécialement en son article 8; Sur proposition du Conseil Supérieur du Parquet en sa réunion du 06 octobre 2006 ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25 octobre 2006 ;
---	--	---

ATEGETSE <u>Ingingo ya mbere:</u> Abagizwe Abashinjacyaha. Abantu amazina yabo ari ku mugereka w'iri teka bagizwe Abashinjacyaha bo ku Rwego rw'Ibanze. <u>Ingingo ya 2:</u> Ingingo zivanyweho. Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 3:</u> Iyubahirizwa ry'iteka. Minisitiri w'Ubutabera Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa. Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri shyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 25 Ukwakira 2006. Kigali, kuwa 29/11/2006	HEREBY ORDERS: <u>Article one:</u> Appointed Prosecutors. The persons having their names on the list attached to this Order are hereby appointed Prosecutors at Lower Instance Level. <u>Article 2:</u> Repealed provisions. All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed. <u>Article 3:</u> Implementation of the Oder. The Minister of Justice, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order. <u>Article 4:</u> Coming into force. The Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 25 October 2006. Kigali, on 29/11/2006	ARRETE : <u>Article premier :</u> Officiers du Ministère Public Nommés Les personnes dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté sont nommées Officiers du Ministère Public au niveau de Base. <u>Article 2 :</u> Dispositions abrogées. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 3 :</u> Exécution de l'arrêté. Le Ministre de la Justice, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il tire ses effets à partir du 25 octobre 2006. Kigali, le 29/11/2006
---	---	---

Minisitiri w’Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé) Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi MUSONI James (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé) The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Manasseh (sé) The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé) Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Le Ministre des Finances et de la Planification Economique MUSONI James (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	--	--

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 23/03 RYO KUWA 29/11/2006 RISHYIRAHU ABASHINJACYAHA BO KU RWEGO RW'IBANZE. Abagizwe Abashinjacyaha bo ku Rwego rw'Ibanze ni: 1. RUGANZA BIN Seba 2. HABIMANA Innocent 3. NKUBITO Emmanuel 4. NZEYIMANA Justin 5. MUKANKUSI Beata 6. BIRABONEYE Prudence Bibonywe kugira ngo bibe umugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 23/03 ryo kuwa 29/11/2006 rishyiraho Abashinjacyaha bo ku Rwego rw'Ibanze. Kigali, ku wa 29/11/2006 Minisitiri w'Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 23/03 OF 29/11/2006 APPOINTING THE PROSECUTORS AT LOWER INSTANCE LEVEL. The appointed Prosecutors at Lower Instance Level are : 1. RUGANZA BIN Seba 2. HABIMANA Innocent 3. NKUBITO Emmanuel 4. NZEYIMANA Justin 5. MUKANKUSI Beata 6. BIRABONEYE Prudence Seen to be attached to Prime Minister's Order n° 23/03 of 29/11/2006 appointing the Procecutors at Lower Instance Level. Kigali, on 29/11/2006 The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 23/03 DU 29/11/2006 PORTANT NOMINATION DES OFFICIERS DU MINISTERE PUBLIC AU NIVEAU DE BASE. Les personnes nommées Officiers du Ministère Public au niveau de Base sont: 1. RUGANZA BIN Seba 2. HABIMANA Innocent 3. NKUBITO Emmanuel 4. NZEYIMANA Justin 5. MUKANKUSI Beata 6. BIRABONEYE Prudence Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 23/03 du 29/11/2006 portant nomination des Officiers du Ministère Public au niveau de Base. Kigali, le 29/11/2006 Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	---	---

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi MUSONI James (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Minister of Public Service and Labour Prof. NSHUTI Manasseh (sé) The Minister of Finance and Economic Planning MUSONI James (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail Prof. NSHUTI Manasseh (sé) Le Ministre des Finances et de la Planification Economique. MUSONI James (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
--	---	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 24/03 RYO KUWA 08/12/2006 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'IKIGO CYA GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA	THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 24/03 OF 08/12/2006 APPOINTING THE DIRECTOR OF MILITARY MEDICAL INSURANCE	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 24/03 DU 08/12/2006 PORTANT NOMINATION DU DIRECTEUR DE L'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES
Minisitiri w'Intebe, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118,10° h), iya 119, iya 121 n'iya 201; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho Amategeko Rusange Yerekeye Ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 5; Ashingiye ku Itegeko n° 23/2005 ryo kuwa 12/12/2005 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwaru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'iya 16; Abisabwe na Minisitiri w'Ingabo; Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28/06/2006 imaze kurisuzuma no kuryemeza;	The Prime Minister, Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its articles 118,10° h), 119, 121 and 201; Given the Organic Law n° 14/2004 of 26/05/2004 establishing General Provisions Governing Public Institutions, especially in its article 5; Given the Law n°23/2005 of 12/12/2005 establishing Military Medical Insurance, especially in its articles 6 and 16; On proposal of the Minister of Defense; After consideration and adoption by the Cabinet meeting, in its session of 28/06/2006.	Le Premier Ministre, Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118,10° h), 119,121et 201; Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/05/2004 portant Dispositions Générales applicables aux Etablissements Publics, spécialement en son article 5; Vu la Loi n° 23/2005 du 12/12/2005 portant Création, Organisation et Fonctionnement de l'Assurance Maladie des Militaires, spécialement en ses articles 6 et 16 ; Sur proposition du Ministre de la Défense ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28/06/2006 ;

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Umuyobozi wa MMI Lt Col Charles RUDAKUBANA agizwe Umuyobozi w'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndware. <u>Ingingo ya 2:</u> Minisitiri zishinzwe kubahiriza iri teka Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Ubuzima bashinzwe kubahiriza iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe cyo gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Kigali, kuwa 08/12/2006 Minisitiri w'Intebe MAKUZA Bernard (sé)	ORDERS: <u>Article One:</u> Director of MMI Lt Col Charles RUDAKUBANA is appointed the Director of Military Medical Insurance. <u>Article 2:</u> Ministries entrusted with implementation of this order The Minister of Defense and the Minister of Health are entrusted with implementation of this order. <u>Article 3:</u> Coming into force This order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Kigali, on 08/12/2006 The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé)	ARRETE : <u>Article Premier:</u> Directeur du MMI Lt Col Charles RUDAKUBANA est nommé Directeur de l'Assurance Maladie des Militaires. <u>Article 2 :</u> Les Ministères chargés de l'exécution de ce arrêté Le Ministre de la Défense et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Kigali, le 08/12/2006 Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé)
--	--	---

Minisitiri w'Ingabo GATSINZI Marcel General (sé) Minisitiri w'Ubuzima Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika : Minisitiri w'Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Minister of Defense GATSINZI Marcel General (sé) The Minister of Health Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Ministre de la Défense GATSINZI Marcel Général (sé) Le Ministre de la Santé Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	--	---

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 25/03 RYO KUWA 08/12/2006 RISHYIRAHU ABAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'IKIGO CYA GISIRIKARE CY'UBWISHINGIZI KU NDWARA	THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 25/03 OF 08/12/2006 APPOINTING MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS OF MILITARY MEDICAL INSURANCE	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 25/03 DU 08/12/2006 PORTANT NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSURANCE MALADIE DES MILITAIRES
Minisitiri w'Intebe, Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118,10°- i), iya 119, iya 121 n'ya 201; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 14/2004 ryo kuwa 26/05/2004 rishyiraho Amategeko Rusange yerekeye Ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4; Ashingiye ku Itegeko n° 23/2005 ryo kuwa 12/12/2005 rishyiraho Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwaru, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6 n'ya ya 9; Abisabwe na Minisitiri w'Ingabo; Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2006 imaze kurisuzuma no kuryemeza;	The Prime Minister, Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in its articles 118,10° i), 119 , 121 and 201; Given the Organic Law n° 14/2004 of 26/05/2004 establishing General Provisions Governing Public Institutions, especially in its article 4; Given the Law n° 23/2005 of 12/12/2005 establishing Military Medical Insurance, especially, in its articles 6 and 9; On proposal of the Minister of Defense; After consideration and adoption by the Cabinet meeting, in its session of 06/07/2006;	Le Premier Ministre, Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118,10° i), 119,121 et 201; Vu la Loi Organique n° 14/2004 du 26/05/2004 portant Dispositions Générales Applicables aux Etablissements Publics, spécialement en son article 4 ; Vu la Loi n° 23/2005 du 12/12/2005 portant Création, Organisation et Fonctionnement de l'Assurance Maladie des Militaires spécialement en ses articles 6 et 9 ; Sur proposition du Ministre de la Défense ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2006 ;

ATEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Abagize inama y'Ubuyobozi Inama y'Ubuyobozi y'Ikigo cya Gisirikare cy'Ubwishingizi ku Ndwara igizwe n'aba bakurikira: 1. Dr MUSANGO Laurent (Perezida) 2. Philomène UWAYISABA 3. Mary MUREBWAYIRE 4. Joy ATWINE 5. Col Dr RURANGWA Ephrem 6. Maj Dr Marc SEBAGANJI 7. Maj Jill RUTAREMARA <u>Ingingo ya 2:</u>Minisitiri zishinzwe kubahiriza iri teka Minisitiri w'Ingabo na Minisitiri w'Ubuzima bashinzwe kubahiriza iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe cyo gukurizwa Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Kigali, kuwa 08/12/2006	ORDERS: <u>Article One:</u> Members of the Board of Directors The following persons are appointed members of the Board of Directors of the Military Medical Insurance. 1. Dr MUSANGO Laurent (Chairman) 2. Philomène UWAYISABA 3. Mary MUREBWAYIRE 4. Joy ATWINE 5. Col Dr RURANGWA Ephrem 6. Maj Dr Marc SEBAGANJI 7. Maj Jill RUTAREMARA <u>Article 2:</u> Ministries entrusted with Implementation of this order The Minister of Defense and the Minister of Health are entrusted with implementation of this order. <u>Article 3:</u> Coming into force This order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Kigali, on 08/12/2006	ARRETE : <u>Article Premier:</u> Les membres du Conseil d'Administration Les personnes suivantes sont nommées membres du Conseil d'Administration de l'Assurance Maladie des Militaires. 1. Dr MUSANGO Laurent (Président) 2. Philomène UWAYISABA 3. Mary MUREBWAYIRE 4. Joy ATWINE 5. Col Dr RURANGWA Ephrem 6. Maj Dr Marc SEBAGANJI 7. Maj Jill RUTAREMARA <u>Article 2 :</u> Les Ministères chargés de l'exécution de cet arrêté Le Ministre de la Défense et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3 :</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Kigali, le 08/12/2006
---	---	---

Minisitiri w’Intebe MAKUZA Bernard (sé) Minisitiri w’Ingabo GATSINZI Marcel General (sé) Minisitiri w’Ubuzima Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène (sé) Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika : Minisitiri w’Ubutabera KARUGARAMA Tharcisse (sé)	The Prime Minister MAKUZA Bernard (sé) The Minister of Defense GATSINZI Marcel General (sé) The Minister of Health Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène (sé) Seen and sealed with the Seal of the Republic: The Minister of Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)	Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé) Le Ministre de la Défense GATSINZI Marcel Général (sé) Le Ministre de la Santé Dr. NTAWUKURIRYAYO Jean Damascène (sé) Vu et scellé du Sceau de la République : Le Ministre de la Justice KARUGARAMA Tharcisse (sé)
---	---	---

AMABWIRIZA N° 05/06 YO KUWA 20/06/2006 AGENGA PARIKINGI ZO KU MIHANDA YO MU MUJYI WA KIGALI Inama Njyanama y’Umujyi wa Kigali, Ishingiye ku itegeko n° 10/2006 ryo kuwa 03/03/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n’imikorere y’Umujyi wa Kigali, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 2, iya 23 n’iya 214 ; YEMEJE : <u>Ingingo ya mbere :</u> Aya mabwiriza agenga imikorere ya parikingi zo ku mihanda yo mu Mujyi wa Kigali. <u>Ingingo ya 2 :</u> Parikingi zo ku mihanda ni igice cy’umuhanda ibinyabiziga byemerewe guhagararamo.	RESOLUTIONS N° 05/06 OF 20 JUNE 2006 REGULATING VEHICLE PARKING IN THE KIGALI CITY The Kigali City Council Given arts 2, 23 and 214 Law n° 10/2006 of 3rd March, 2006 regarding the organisation and functioning of Kigali City, the Kigali City Council unanimously adopts the following: <u>Article one:</u> This regulation regards the functioning of all vehicles parking in the Kigali City parking spaces. <u>Article 2:</u> Parking spaces are the earmarked space on the roadsides where vehicles are allowed to park.	REGLEMENT N° 05/06 DU 20 JUIN 2006 REGISSANT LES PARKINGS ROUTIERS DE LA VILLE DE KIGALI Le Conseil de la Ville de Kigali, Vu la loi n° 10/2006 du 03/03/2006 portant organisation et fonctionnement de la Ville de Kigali, spécialement en ses articles 2, 23 et 214 ; ADOpte : <u>Article premier :</u> Le règlement régit l’utilisation des parkings routiers de la Ville de Kigali. <u>Article 2 :</u> Les parkings routiers sont les aires de parcage destinés au stationnement des véhicules automoteurs.
---	---	--

<u>Ingingo ya 3 :</u> Parikingi zishyuzwa ni iziri ku mihanda ihereye mu bice by'ubucuruzi ahakorerwa n'abantu ku giti cyabo, ahakorerwa imirimo ya Leta, cyangwa ahandi hose ku mihanda hatunganyijwe hagashyirwa n'ibyapa byabugenewe. <u>Ingingo ya 4 :</u> Parikingi zicungwa n'uwabiherewe ububasha n'Umujyi wa Kigali. Uhawe ubwo bubasha ni nawe wishyuzwa parikingi akurikije ibiciro bivugwa muri aya mabwiriza. <u>Ingingo ya 5 :</u> Ibinyabiziga byose bihagarara mu mihanda y'Umujyi wa Kigali ahabugenewe birishyuzwa.	<u>Article 3:</u> Parking spaces paid for are the earmarked space on the roadsides around commercial zones, areas of operations of individuals personally, Government operational areas and any other spaces earmarked and clearly labelled. <u>Article 4:</u> Parking spaces are managed by personnel authorised by the Kigali City. The very authorised persons are the ones to charge parking fees stipulated in these regulations. <u>Article 5:</u> All vehicles parking on earmarked spaces in the City of Kigali pay.	<u>Article 3 :</u> Les parkings payants sont ceux situés dans des quartiers commerciaux, dans des endroits d'exercice des services privés ou étatiques ou ceux aménagés à bord des routes et désignés par des signaux appropriés. <u>Article 4 :</u> Les parkings routiers sont gérés par les personnes agréées par la Ville de Kigali. Seule la personne agréée a le droit de percevoir les taxes de parking conformément au tarif fixé par le présent règlement. <u>Article 5 :</u> Tous véhicules automoteurs stationnant dans les parkings routiers de la Ville de Kigali paient les taxes de parking.
---	---	---

Ingingo ya 6 :

Ikinyabiziga cyishyuzwa hakurikijwe urwego n'uburemere bwacyo ku isaha, ku munsu no ku kwezi.

Ubwoko bw'ibinyabiziga	Uburemere bwacyo (toni)	Amafaranga		
		Ku isaha	Ku munsu	Ku kwezi
Moto n'ibindi binyabiziga bito	Munsi ya 1.000 kg	50	200	5.200
Imodoka y'ivatiri na jeep	1-2	100	400	10.400
Imodoka ya Kamiyoneti (Daihatsu, Dayan, etc.)	2-4	200	600	15.600
Amakamyo mato atwara imizigo na mini-bus	4-8	500	2.000	26.000
Andi makamyo manini na bus nini	Hejuru ya 8	1.000	4.000	52.000

Article 6:

A vehicle is charged in accordance with its make and weight per hour, day or month:

Type of vehicle	Weight in (Tone)	Price		
		Per hour	Per day	Per month
Other vehicles and motorcycles	Under one tone (1.000 kg)	50	200	5.200
Cars and Jeeps	1-2	100	400	10.400
Daihatsu, Dyna etc	2-4	200	600	15.600
Semi trailers transporting goods and minibuses	4-8	500	2.000	26.000
Other big trailers and big buses	Above 8	1.000	4.000	52.000

Article 6 :

Chaque véhicule paie la taxe de parking suivant sa catégorie et son poids par heure, par jour ou par mois :

Type de véhicule	Poids du véhicule (Tone)	Taxes		
		Par heure	Par jour	Par mois
Motocyclettes et cyclomoteurs	Poids inférieur à 1.000 kg	50	200	5.200
Voiture ou Jeep	1-2	100	400	10.400
Camionnettes (Daihatsu, Dayan, etc.)	2-4	200	600	15.600
Semi-remorques destinés au transport de marchandise et Minibus	4-8	500	2.000	26.000
Autres gros camions et bus	Supérieur à 8	1.000	4.000	52.000

<u>Ingingo ya 7 :</u> Ku bufatanye bw'Akarere n'Umujyi wa Kigali, Akarere ko mu Mujyi wa Kigali ni ko gashinzwe kugena ahashyirwa parikingi zishyuzwa kandi kakahashyira n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo hitwe parikingi yishyuzwa. <u>Ingingo ya 8 :</u> Akarere ko mu Mujyi wa Kigali ni ko kagirana amasezerano n'abashinzwe gucunga parikingi, bakagena n'uburyo bazajya bagabana amafaranga yishyuwe kuri parikingi. <u>Ingingo ya 9 :</u> Ibinyabiziga bitishyura ni ibi bikurikira : • Ibinyabiziga bya Leta (GR) • Ibinyabiziga by'imishinga ya Leta (GP) • Ibinyabiziga bya Ambassades (CD)/(CMD) • Ibinyabiziga by'Imiryango ya Loni (UN)	<u>Article 7:</u> Jointly the Kigali City and, any concerned district in the City of Kigali is responsible for earmarking the parking spaces paid for and designate the posts to distinctly differentiate it and call it parking space. <u>Article 8:</u> The concerned districts in the City of Kigali is responsible for contracting with persons to manage the earmarked parking spaces paid for, designate modalities of implementation and the apportioning of the revenues so obtained. <u>Article 9:</u> Exonerated vehicles are: • Government registered vehicles (GR) • Government projects registered vehicles (GP) • Diplomatic, embassies registered vehicles (CD/CMD) • UN and its sister organs registered vehicles (UN)	<u>Article 7 :</u> En collaboration avec la Ville de Kigali, chaque district de la Ville de Kigali détermine et aménage le lieu de parking payant. <u>Article 8 :</u> Chaque district de la Ville de Kigali conclut des contrats avec les sociétés de gardiennage de véhicule et détermine les modalités de répartition des taxes perçues pour chaque parking. <u>Article 9 :</u> Sont exonérés les véhicules suivants : • Les véhicules de l'Administration Centrale et des services publics décentralisés (GR) • Les véhicules de projets du Gouvernement (GP) • Les véhicules des missions diplomatiques accréditées au Rwanda (CD/CMD) • Les véhicules sous régime des Nations Unies (UN)
---	--	---

• Ibinyabiziga bya Gisirikari (RDF) • Ibinyabiziga bya Polisi (RNP) <u>Ingingo ya 10 :</u> Iminsi y’akazi ni kuva kuwa mbere kugera ku cyumweru. <u>Ingingo ya 11 :</u> Amasaha yo kwishyura ni cumi n’imwe. Ni ukuvuga saa moya za mu gitondo kugeza saa kumi n’ebyiri za nimugoroba. <u>Ingingo ya 12 :</u> Nyuma ya saa kumi n’ebyiri z’umugoroba kugera saa moya za mu gitondo ahakorewe ibikorwa bidasanzwe, abashinzwe gucunga za parikingi bagena uburyo bwihariye bwo gucunga ibinyabiziga kandi bakahashyira n’ibimenyetso byabugenewe. <u>Ingingo ya 13 :</u> Ibiciro bya parikingi kuva saa kumi n’ebyiri z’umugoroba kugeza saa moya za mu gitondo, ibiciro bivugwa mu ngingo ya 6 y’aya mabwiriza byikuba kabiri.	• Rwanda Defence Forces registered vehicles (RDF) • Rwanda National Police registered vehicles (RNP) <u>Article 10:</u> The working days are from Monday to Sunday. <u>Article 11:</u> The time of charging for parking space is eleven hours. That is from seven in the morning to six in the evening. <u>Article 12:</u> After six in the evening and until seven in the morning, the person’s charged with managing the spaces designate specific modalities to take care of the vehicles parked therein and mark them with posts. <u>Article 13:</u> After six in the evening until seven in the morning on specialised parking spaces the parking charges, mentioned in art.6 of this regulations, double.	• Les véhicules des Forces Rwandaises de Défense (RDF) • Les véhicules de la Police Nationale (RNP) <u>Article 10 :</u> Les jours ouvrables sont fixés de lundi à dimanche. <u>Article 11 :</u> Les heures de travail sont comptées à partir de 7h00 jusqu’à 18h00, soit onze heures. <u>Article 12 :</u> De 18h00 à 7h00, les responsables des parkings payants prennent des mesures appropriées pour la surveillance des véhicules stationnant dans des lieux de rencontre et y placent des signaux de localisation. <u>Article 13 :</u> Le tarif de parking de 18h00 à 7h00 est le double du tarif prévu à l’article 6 du présent règlement.
---	--	--

<u>Ingingo ya 14:</u> Ibihano biteganywa n’uburyo bitangwa : Uzakura ikinyabiziga cye muri parikingi atishyuye akarenza uwo munsu atishyuye azacibwa ihazabu y’amafaranga ibihumbi icumi (10.000 Frw) nk’uko ingingo ya 140 y’itegeko n° 10/2006 ryo kuwa 03/03/2006 ibivuga. <u>Ingingo ya 15 :</u> Ikinyabiziga cyanze kubahiriza ibivugwa mu ngingo ya 14 nyuma y’iminsi 7, icyo kinyabiziga kizafatwa na polisi gishyirwe ahabugenewe, kizahakurwa ari uko nyiracyo yishyuye ihazabu y’amafaranga ibihumbi mirongo itanu (50.000 Frw) nk’uko ingingo ya 215 y’itegeko n° 10/2006 ryo kuwa 03/03/2006 ibivuga. <u>Ingingo ya 16 :</u> Nyuma y’ukwezi nyir’ikinyabiziga kizaba cyarafashwe ataraza kwishyura, ikinyabiziga cye kizatezwa cyamunara hakurikijwe amategeko abigenga.	<u>Article 14:</u> Sanctions and modalities of exaction: Anyone who evades paying parking fees beyond the day of parking in the space shall be fined to pay ten thousands (10.000 Frws) in accordance with art.140 of Law 10/2006 of 03/03/2006. <u>Article 15:</u> The above-mentioned vehicles, in article 14, defaulting payments after seven days (7) shall be apprehended by traffic police and parked in a specialized place meant for this purpose that shall be released after payment of a fine of fifty thousand francs (50.000 Frws). This shall be done in accordance with art. 215 of Law n° 10/2006 of 03/03/2006. <u>Article 16:</u> A month after without any claim from the owner of the vehicle has been apprehended it shall be subject for public auction.	<u>Article 14:</u> Conformément à l’article 140 de la loi n° 10/2006, toute personne qui retirera son véhicule au parking et qui ne payera pas la taxe de parking le jour même de retrait du véhicule sera punie d’une amende de dix mille francs (10.000 Frws). <u>Article 15 :</u> Tout dépositaire de véhicule qui dépassera 7 jours sans respect du prescrit de l’article 14 sera puni d’une amende de cinquante mille francs (50.000 Frws). Dans ce cas, son véhicule sera placé entre les mains de la Police et ne lui sera remis qu’après paiement intégral et ce, conformément à l’article 215 de la loi n° 10/2006 du 03/03/2006. <u>Article 16 :</u> Au-delà d’un mois sans retrait du véhicule, celui-ci sera adjugé conformément à la loi en la matière.
---	---	---

<u>Ingingo ya 17 :</u> Ikinyabiziga cyinjiye muri parikingi zishyuzwa kirindirwa umutekano kuva cyinjira kugeza gisohotsemo, iyo hagize ikibura kuri icyo kinyabiziga cyishyurwa na sosiyete ishinze ako kazi bimaze kugaragazwa n'inzego zibishinze. <u>Ingingo ya 18 :</u> Amabwiriza yose abanziriza aya kandi anyuranyije nayo avanyweho. <u>Ingingo ya 19 :</u> Aya mabwiriza atangira gushyirwa mu bikorwa umunsi yatangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Bikorewe i Kigali, kuwa 20 Kamena 2006 Perezida wungirije w'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali NIYONSENGA Ildéphonse (sé)	<u>Article 17:</u> The vehicle security for vehicles parked in the parking spaces is from the moment they are parked until they are taken out. In case of loss of anything on the vehicle parked, it is paid by the managers of the parking space after the concerned authorities have ascertained it. <u>Article 18:</u> All other previous provisions contrary to these regulations are hereby repealed. <u>Article 19:</u> These regulations shall be applicable on the date of publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Done at Kigali, 20th June 2006 The Vice President of the Kigali City Council Executive Committee NIYONSENGA Ildéphonse (sé)	<u>Article 17 :</u> La responsabilité de gardiennage s'étend de l'entrée du véhicule au parking jusqu'à sa sortie et la société de gardiennage en charge couvre les dommages causés au véhicule du fait de son préposé mais après constat des services habilités. <u>Article 18 :</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées. <u>Article 19 :</u> Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Fait à Kigali, le 20 Juin 2006 Le Vice Président du Conseil de la Ville de Kigali NIYONSENGA Ildéphonse (sé)
---	---	--

J.O. n° 23 du 01/12/2006

ITEKA RYA MINISITIRI N°124/11 RYO KUWA 09/10/2006 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 igika cya kabiri n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 62 kugeza kuya 71;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05 Ukuboza 2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25 Werurwe 1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina bwite cyangwa ay'ingereka n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Madamu MUKANDEKEZI Jacqueline, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 10/12/2004, utuye i Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Madamu MUKANDEKEZI Jacqueline, utuye i Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rya MUKANDEKEZI akarisimbuza irya NDEKEZI MIHIGO mu irangamimerere ye, akitwa NDEKEZI MIHIGO Jacqueline.

Ingingo ya 2:

Madamu MUKANDEKEZI Jacqueline, ahawe igihe cy'amezi atatu uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahinduze ayo mazina mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Ingingo ya 3:

Umubare w'amafaranga atangwa yerekeye guhindura amazina ni ibihumbi makumyabiri by'amanyarwanda (20.000 frw) agaragazwa na kitansi itanzwe na Kontabule wa Leta.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/10/2006

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N°124/11 DU 09/10/2006 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120, 121 alinéa 2 et 201;

Vu la loi n°42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et livre premier du code civil, spécialement en ses articles 62 à 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05 décembre 2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25 mars 1992 portant fixation des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête introduite le 10 décembre 2004 par MUKANDEKEZI Jacqueline, domicilié à Nyamyumba, District de Rubavu, Province de l'Ouest;

ARRETE :

Article premier :

Madame MUKANDEKEZI Jacqueline, domicilié à Nyamyumba, District de Rubavu, Province de l'Ouest, est autorisé à remplacer le nom de MUKANDEKEZI par ceux de NDEKEZI MIHIGO dans son identification, pour s'appeler NDEKEZI MIHIGO Jacqueline.

Article 2:

Madame MUKANDEKEZI Jacqueline dispose d'un délai de trois mois à dater de la parution du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda pour faire changer ce nom dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3:

Le montant des frais relatifs au changement de noms est de vingt mille francs rwandais (20.000 Frw) constatés par une quittance délivrée par le Comptable Public.

Article 4 :

Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 09/10/2006

Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 98/11 RYO KUWA 22/05/2006 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05 Ukuboza 2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25 Werurwe 1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina bwite cyangwa ay'ingereka n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Madamu INAMAHORO Alice, utuye i Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwakiriwe kuwa 17 Kanama 2004 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Madamu INAMAHORO Alice, utuye i Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye bwite rya INAMAHORO akarisimbuza irya UWAMAHORO mu irangamimerere ye.

Ingingo ya 2:

Madamu INAMAHORO Alice, ahawe igihe cy'amezi atatu uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahinduze ayo mazina mu gitabo cy'irangamimerere kirimo icyemezo cye cy'amavuko.

Ingingo ya 3:

Umubare w'amafaranga atangwa yerekeye guhindura amazina ni ibihumbi makumyabiri by'amanyarwanda (20.000 frw) agaragazwa na kitansi itanzwe na Kontabule wa Leta.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/05/2006

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 98/11 DU 22/05/2006 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120, 121;

Vu la loi n°42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et livre premier du code civil, spécialement en ses articles 62 à 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05 décembre 2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25 mars 1992 portant fixation des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête introduite le 17 août 2004 par Madame INAMAHORO Alice, domicilié à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali;

ARRETE :

Article premier :

Madame INAMAHORO Alice, domicilié à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, est autorisé à remplacer les noms de INAMAHORO par celui de UWAMAHORO dans son identité.

Article 2:

Madame INAMAHORO Alice dispose d'un délai de trois mois à dater de la parution du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda pour faire changer ce nom dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3:

Le montant des frais relatifs au changement de noms est de vingt mille francs rwandais (20.000 Frw) constatés par une quittance délivrée par le Comptable Public.

Article 4 :

Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/05/2006

Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 117/11 RYO KUWA 02/08/2006 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 igika cya kabiri n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 62 kugeza kuya 71;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05 Ukuboza 2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25 Werurwe 1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina bwite cyangwa ay'ingereka n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana VIEIRA Nasmento Jean, mu rwandiko rwo kuwa 05/07/2005, utuye i Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Bwana VIEIRA Nasmento Jean, utuye i Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye bwite ya VIEIRA Nasmento akarisimbuza aya SINE Irakoze mu irangamimerere ye.

Ingingo ya 2:

Bwana VIEIRA Nasmento Jean, ahawe igihe cy'amezi atatu uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahinduze ayo mazina mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Ingingo ya 3:

Umubare w'amafaranga atangwa yerekeye guhindura amazina ni ibihumbi makumyabiri by'amanyarwanda (20.000 frw) agaragazwa na kitansi itanzwe na Kontabule wa Leta.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 02/08/2006

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 117/11 DU 02/08/2006 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120, 121 alinéa 2 et 201;

Vu la loi n°42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et livre premier du code civil, spécialement en ses articles 62 à 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05 décembre 2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25 mars 1992 portant fixation des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête introduite le 5 juillet 2005 par Monsieur VIEIRA Nasmento Jean, domicilié à Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali;

ARRETE :

Article premier :

Monsieur VIEIRA Nasmento Jean, domicilié à Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali, est autorisé à remplacer les noms de VIEIRA Nasmento par ceux de SINE Irakoze dans son identification.

Article 2:

Monsieur VIEIRA Nasmento Jean dispose d'un délai de trois mois à dater de la parution du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda pour faire changer ce nom dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3:

Le montant des frais relatifs au changement de noms est de vingt mille francs rwandais (20.000 Frw) constatés par une quittance délivrée par le Comptable Public.

Article 4 :

Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 02/08/2006

Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 121/11 RYO KUWA 21/09/2006 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 igika cya kabiri n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 62 kugeza kuya 71;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05 Ukuboza 2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25 Werurwe 1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina bwite cyangwa ay'ingereka n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana BAHINZOKA Zabulon, mu rwandiko rwo kuwa 18/09/2003, utuye Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Bwana BAHINZOKA Zabulon, utuye Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye rya BAHINZOKA akarisimbuza irya NZIZA mu irangamimerere ye, izina ry'ingereka rikaguma uko riri.

Ingingo ya 2:

Bwana BAHINZOKA Zabulon, ahawe igihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahinduze ayo mazina mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Ingingo ya 3:

Umubare w'amafaranga atangwa yerekeye guhindura amazina ni ibihumbi makumyabiri by'amanyarwanda (20.000 frw) agaragazwa na kitansi itanzwe na Kontabule wa Leta.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/09/2006

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 121/11 DU 21/09/2006 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120, 121 alinéa 2 et 201;

Vu la loi n°42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et livre premier du code civil, spécialement en ses articles 62 à 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05 décembre 2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25 mars 1992 portant fixation des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête introduite le 18 septembre 2003 par Monsieur BAHINZOKA Zabulon, domicilié à Muhoza, District de Musanze, Province du Nord;

ARRETE :

Article premier :

Monsieur BAHINZOKA Zabulon, domicilié à Muhoza, District de Musanze, Province du Nord est autorisé à remplacer le nom de BAHINZOKA par celui de NZIZA dans son identification. Le prénom restant inchangé.

Article 2:

Monsieur BAHINZOKA Zabulon dispose d'un délai de trois mois à dater de la parution du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda pour faire changer ce nom dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3:

Le montant des frais relatifs au changement de noms est de vingt mille francs rwandais (20.000 Frw) constatés par une quittance délivrée par le Comptable Public.

Article 4 :

Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/09/2006

Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 126/11 RYO KUWA 09/10/2006 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 igika cya kabiri n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze n'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 62 kugeza kuya 71;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05 Ukuboza 2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25 Werurwe 1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina bwite cyangwa ay'ingereka n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana RWAMANYWA Ildephonse, mu rwandiko rwo kuwa 14/11/2002, utuye Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Bwana RWAMANYWA Ildephonse, utuye Mayange, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye yombi ya RWAMANYWA Ildephonse mu irangamimerere ye, akitwa RWABUHIHI Jean Christophe.

Ingingo ya 2:

Bwana RWAMANYWA Ildephonse, ahawe igihe cy'amezi atatu uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahinduze ayo mazina mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Ingingo ya 3:

Umubare w'amafaranga atangwa yerekeye guhindura amazina ni ibihumbi makumyabiri by'amanyarwanda (20.000 frw) agaragazwa na kitansi itanzwe na Kontabule wa Leta.

Ingingo ya 4:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/10/2006

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 126/11 DU 09/10/2006 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120, 121 alinéa 2 et 201;

Vu la loi n°42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et livre premier du code civil, spécialement en ses articles 62 à 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05 décembre 2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25 mars 1992 portant fixation des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête introduite le 14 novembre 2002 par Monsieur RWAMANYWA Ildephonse, domicilié à Mayanze, District de Bugesera, Province de l'Est;

ARRETE :

Article premier :

Monsieur RWAMANYWA Ildephonse, domicilié à Mayange, District de Bugesera, Province de l'Est est autorisé à changer les noms de RWAMANYWA Ildephonse par ceux de RWABUHIHI Jean Christophe dans son identification.

Article 2:

Monsieur RWAMANYWA Ildephonse dispose d'un délai de trois mois à dater de la parution du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda pour faire changer ce nom dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3:

Le montant des frais relatifs au changement de noms est de vingt mille francs rwandais (20.000 Frw) constatés par une quittance délivrée par le Comptable Public.

Article 4 :

Le présent arrêté entre vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 09/10/2006

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 133/11 RYO KUWA 25/11/2005 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «IHURIRO RIGAMIJE AMAJYAMBERE YA BYUMBA» (ADEB) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9 n'ya 10;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «Ihuriro Rigamije Amajyambere ya Byumba» (ADEB) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 12 Kanama 2002 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere :

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «Ihuriro Rigamije Amajyambere ya Byumba» (ADEB) » ufite icyicaro i Byumba, Umujyi wa Byumba, Intara ya Byumba.

Ingingo ya 2 :

Umuryango ugamije :

- gushimangira ubumwe, ubwumvikana n'ubwuzuzanye hagati y'abanyabyumba ;
- gushinga ibikorwa by'uburezi n'ibitsura imibereho myiza y'abaturage nk(ibigo by'amashuri abanza, ayisumbuye n'amakuru, ibigo byigisha imyuga cyangwa ibihugura abaturage;
- gukangurira abanyabyumba guharanira icyateza imbere uturere twose tw'Intara ya Byumba ;
- gushyiraho isanduku yo gutabarana no gufashanya ;
- gushyiraho ikinyamakuru gisohoka buri kwezi gihuza abanyamuryango kandi gisobanura amatwara y'umuryango ;
- gutsura umubano n'ubutwererane n'indi miryango bihuje intego.

Ingingo ya 3 :

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «Ihuriro Rigamije Amajyambere ya Byumba» (ADEB), ni Mgr RWAJE Onesphore, umunyarwanda uba i Byumba, Umujyi wa Byumba, Intara ya Byumba.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa mbere w'Uhagarariye umuryango ni Bwana MUGEMANA Jean Marie Vianney, umunyarwanda uba ku Kacyiru, Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa kabiri w'Uhagarariye uwo muryango ni Bwana RWAHAMA Jackson, umunyarwanda uba ku Kacyiru, Akarere ka Kacyiru, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umusimbura wa gatatu w'Uhagarariye uwo muryango ni Bwana BAVAKURE Augustin, umunyarwanda uba i Byumba, Umujyi wa Byumba, Intara ya Byumba.

Ingingo ya 4 :

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono.

Kigali, kuwa 25/11/2005

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

IHURIRO RIGAMIJE AMAJYAMBARE YA BYUMBA (ADEB)

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE: IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa **“Ihuriro Rigamije Amajyambere ya Byumba”**, **ADEB** mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Byumba, Umujyi wa Byumba, Intara ya Byumba. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango uzakorera imirimo yawo ku butaka bwose bw'Intara ya Byumba. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Umuryango ugamije:

- gushimangira ubumwe, ubwumvikane n'ubwuzuzanye hagati y'abanyabyumba;
- gushinga ibikorwa by'uburezi n'ibitsura imibereho myiza y'abaturage nk'ibigo by'amashuri abanza, ayisumbuye n'amakuru, ibigo byigisha imyuga cyangwa ibihugura abaturage;
- gukangurira abanyabyumba guharanira icyateza imbere uturere twose tw'Intara ya Byumba;
- gushyiraho isanduku yo gutabarana no gufashanya;
- gushyiraho ikinyamakuru gisohoka buri kwezi gihuza abanyamuryango kandi gisobanura amatwara y'umuryango;
- gutsura umubano n'ubutwererane n'indi miryango bihuje intego.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni ababisaba, bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakabyemererwa n'Inteko Rusange.

Abashinze umuryango n'abawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bungana n'inshingano zimwe ku bireba umuryango. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango babyemererwa n'Inteko Rusange, ibisabwe na Komite Nyobozi, kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango. Bakurikirana inama z'Inteko Rusange ku buryo gishwanama, ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 7 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, iseswa ry'umuryango cyangwa kwirukanwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi iyo umunyamuryango yica aya mategeko shingiro ku buryo bukabije cyangwa iyo afite imyitwarire ishobora gutesha umuryango ishema.

Uburyo abanyamuryango bakirwa n'uko birukanwa bisobanurwa mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 8 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 9 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 10 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Nta munyamuryango ugomba kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 11 :

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 12:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Inteko y'Akarere, Komite y'Akarere n'Ubugenzuzi bw'imari.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bagize Komite nyobozi y'umuryango n'abagize komite Nyobozi z'Uture.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere cyangwa uwa kabiri, cyangwa uwa gatatu.

Iyo Perezida na ba Visi-Perezida bose badahari, atabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumirwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abayigize. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, itariki, isaha n'aho izabera, zohererezwa abagize Inteko Rusange nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo hari 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 10. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wa Komite Nyobozi abyibwirije, cyangwa abisabwe na Komite Nyobozi, cyangwa abisabwe nibura na 1/3 cy'abayigize. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Icyakora, igihe cyo kuyitumira gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 18 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

Igice cya kabiri : Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi igizwe na Perezida, ba Visi-Perezida batatu, Umunyamabanga Mukuru, Umunyamabanga Mukuru Wungirije, Umubitsi n'Umubitsi wungirije.

Ingingo ya 20 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara igihe cy'imyaka itatu gishobora kwongerwa.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, cyangwa avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama zayo zihamagarwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo ;

Yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 3/5 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo 22:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- kubahiriza ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- gucunga umutungo w'umuryango;
- gutegura inama zisanzwe n'izidasanzwe z'Inteko Rusange;
- gusaba ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngengamikorere;
- gutegura imishinga y'ingengo y'imari na raporo z'imicungire y'umutungo w'umuryango bigenewe Inteko Rusange ;
- gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango ;
- gushaka, gushyiraho no kvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Ingingo ya 23 :

Perezida wa Komite Nyobozi niwe Muvugizi w'umuryango. Awuhagararira imbere y'ubutegetsi no mu nkiko, mu gihugu no mu mahanga.

Ahuza ibikorwa byose by'umuryango.

Asimburwa by'agaeganyo mu mirimo ye n'Umwungirije wa mbere, cyangwa uwa kabiri, cyangwa uwa gatatu iyo bibaye ngombwa.

Ingingo ya 24 :

Umunyamabanga Mukuru afata inyandiko-mvugo z'inama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange, atanga inzandiko kandi abika inyandiko n'izindi mpapuro zose zerekeye umuryango.

Ingingo ya 25 :

Umubitsi ashinzwe gucunga imari n'undi mutungo by'umuryango akuriwe na Perezida. Atanga raporo mu Nteko Rusange, bitabujijwe ko igihe icyo aricyo cyose, ashobora kugenzurwa n'Abagenzuzi b'imari.

Igice cya gatatu : Ibyerekeye Inteko y'Akarere

Ingingo ya 26 :

Inteko y'Akarere ni urwego rw'ibanze rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose bo mu Karere. Itanga ibitekerezo byatuma umuryango urushaho kugenda neza muri rusange.

Ingingo ya 27 :

Inteko y'Akarere iterana rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iterana byemewe n'amategeko iyo hari 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana , ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Igice cya kane : Ibyerekeye Komite y'Akarere

Ingingo ya 28 :

Komite y'Akarere ni urwego rw'ubuyobozi bw'umuryango ku rwego rw'ibanze. Ishinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange mu rwego rw'Akarere.

Igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga n'Umubitsi, bose batorwa n'Inteko y'Akarere mu gihe cy'imyaka ibiri gishobora kwongerwa.

Igice cya gatatu : Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 29 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuvuga icyo babitekerezaho. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

**UMUTWE WA V: IBYEREKEYE IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 30:

Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 31:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 32:

Uburyo aya mategeko azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Byumba, kuwa 30/06/2002.

ARRETE MINISTERIEL N° 133/11 DU 25/11/2005 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE BYUMBA (ADEB) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10 ;

Vu l'arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête des Représentants Légaux de l'Association pour le Développement de Byumba (ADEB) reçue le 12 août 2002 ;

ARRETE :

Article premier :

La personnalité civile est accordée à l'association pour le Développement de Byumba (ADEB) dont le siège social est à Byumba, Ville de Byumba, Province de Byumba.

Article 2 :

L'association a pour objet :

- le renforcement de l'unité, l'entente et la solidarité entre les ressortissants de la Province de Byumba ;
- la promotion des œuvres éducatives et sociales, tel que les écoles d'enseignement primaire, secondaire et supérieur, des centres d'apprentissage ou de formation permanente ;
- sensibilisation des ressortissants de la Province de Byumba au Développement de tous les Districts de Byumba ;
- constitution d'un fonds d'entraide et de soutien ;
- publication d'une revue périodique de liaison entre les membres et d'expression de l'association ;
- établissement des relations de coopération et de jumelage avec d'autres associations ou institutions poursuivant le même objet.

Article 3 :

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association pour le Développement de Byumba (ADEB), Mgr RWAJE Onesphore, de nationalité rwandaise, résidant à Byumba, Ville de Byumba, Province de Byumba.

Est agréé en qualité de premier Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur MUGEMANA Jean Marie Vianney, de nationalité rwandaise, résidant à Kacyiru, District de Kacyiru, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de second Représentant Légal Suppléant, Monsieur RWAHAMA Jackson, de nationalité rwandaise, résidant à Kacyiru, District de Kacyiru, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de troisième Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur BAVAKURE Augustin, de nationalité rwandaise, résidant à Byumba, Ville de Byumba, Province de Byumba.

Article 4 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Kigali, le 25/11/2005

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

ASSOCIATION POUR LE DEVELOPPEMENT DE BYUMBA (ADEB)

STATUTS

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier :

Il est créé entre les soussignés une organisation dénommée «**Association pour le Développement de Byumba** », **ADEB** en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est fixé à Byumba, ville de Byumba, Province de Byumba. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue de la Province de Byumba. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet :

- le renforcement de l'unité, l'entente et la solidarité entre les ressortissants de la Province de Byumba ;
- la promotion des œuvres éducatives et sociales, tel que les écoles d'enseignement primaire, secondaire et supérieur, des centres d'apprentissage ou de formation permanente ;
- sensibilisation des ressortissants de la Province de Byumba au développement de tous les Districts de Byumba ;
- constitution d'un fonds d'entraide et de soutien ;
- publication d'une revue périodique de liaison entre les membres et d'expression de l'association ;
- établissement des relations de coopération et de jumelage avec d'autres associations ou institutions poursuivant le même objet.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Les membres adhérents sont ceux qui, sur demande, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations vis-à-vis de l'association. Ils participent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée générale, sur proposition du Comité Exécutif, décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale à titre consultatif mais sans prendre part aux votes.

Article 6 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, la dissolution de l'association ou l'exclusion prononcée par l'Assemblée générale à la majorité de 2/3 de voix, sur proposition du Comité Exécutif pour violation grave des présents statuts ou pour inconduite notoire susceptible de porter atteinte à la réputation de l'association.

Les modalités d'admission et d'exclusion des membres sont définies dans un règlement d'ordre intérieur de l'association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 8 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 9 :

Les ressources de l'association sont constituées par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 10 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 11 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association.

Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une autre association poursuivant des objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Articles 12 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, l'Assemblée de District, le Comité de District et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée des membres du Comité Exécutif de l'association et des membres des Comités des Districts.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou à défaut, soit par le premier, soit par le deuxième, soit par le troisième Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultané du Président et des Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres. Pour la circonstance, elle élit en son sein un Président de la session.

Article 15 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et l'endroit, sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 16 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du Président compte double.

Article 17 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin sur convocation du Président du Comité Exécutif, soit d'initiative, soit à la demande du Comité Exécutif, ou à celle d'au moins 1/3 des membres. Les modalités de sa convocation et sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Toutefois, les délais de sa convocation peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne peuvent alors porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour.

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation des représentants légaux et leurs suppléants ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 19 :

Le Comité Exécutif est composé d'un Président, de trois Vice-Présidents, d'un Secrétaire Général, d'un Secrétaire Général Adjoint, d'un Trésorier et d'un Trésorier Adjoint.

Article 20 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs pour un mandat de trois ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale, de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur achève le mandat du prédécesseur.

Article 21 :

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige. Les réunions du Comité Exécutif sont convoquées et présidées par son Président, ou le cas échéant par le Vice-Président.

Il siège valablement lorsque les 3/5 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 22 :

Les attributions du Comité Exécutif :

- exécution des décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- gestion du patrimoine de l'association ;
- préparation des sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale ;
- proposition de modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association ;
- élaboration de projets de budget et des rapports de gestion à soumettre à l'Assemblée Générale;
- élaboration et application du règlement d'ordre intérieur de l'association ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association.

Article 23 :

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant Légal de l'association. Il la représente devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il coordonne toutes les activités de l'association. Il est remplacé temporairement dans ses fonctions, le cas échéant, soit par le premier, soit par le deuxième, soit par le troisième Suppléant.

Article 24 :

Le Secrétaire Général rédige les procès-verbaux des réunions du Comité Exécutif et celle de l'Assemblée Générale, distribue le courrier et conserve les archives de l'association ainsi que toute autre documentation intéressant celle-ci.

Article 25 :

Le trésorier s'occupe de la gestion quotidienne des finances et autre patrimoine de l'association sous la supervision du Président. Il rend des comptes à l'Assemblée Générale, mais peut à tout moment être contrôlé par des Commissaires aux comptes.

Section troisième : De l'Assemblée de District

Article 26 :

L'Assemblée de District est l'organe de base de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association au niveau du District. Elle donne des recommandations utiles pour la bonne marche de l'association en général.

Article 27 :

L'Assemblée de District se réunit une fois par trimestre sur convocation et sous la direction de son Président, ou le cas échéant, du Vice-Président.

Elle siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité, celle du président compte double.

Section quatrième : Du Comité de District

Article 28 :

Le Comité de District est l'organe de direction de l'association au niveau de la base. Il est chargé de l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale au niveau du District.

Il est composé d'un Président, d'un Vice-Président, d'un Secrétaire et d'un Trésorier, tous élus par l'Assemblée de District pour un mandat de deux ans renouvelable.

Section cinquième : Du Commissariat aux comptes

Article 29 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en fournir avis. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et autres écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 30 :

Sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 31 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un objet analogue.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 32 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'assemblée générale à la majorité absolue des voix.

Article 33 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Byumba, le 30/06/2002.

ARRETE MINISTERIEL N° 50/11 DU 17/03/2006 PORTANT AGREMENT DU REPRESENTANT LEGAL ET DES REPRESENTANTS LEGAUX SUPPLEANTS DE L'ASSOCIATION « LES ENFANTS DE DIEU » (AED)

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20;

Vu l'arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 71/11 du 08 janvier 2004 accordant la personnalité civile à l'association « Les Enfants de Dieu » (AED), spécialement en son article 2 ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « Les Enfants de Dieu » reçue le 11 août 2005 ;

ARRETE :

Article premier :

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association « Les Enfants de Dieu » (AED), Monsieur TAJDIN Hussain Jaffer, de nationalité Canadienne, résidant à Kiyovu, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de première Représentante Légale Suppléante de la même association, Madame Khatun Jaffer, de nationalité Canadienne, résidant à Kiyovu, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de deuxième Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur FARAZ Ramji, de nationalité Anglaise, résidant à Kiyovu, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 :

Toutes les dispositions réglementaires contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 22 juillet 2005.

Kigali, le 17/03/2006

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 66/11 DU 05/04/2006 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION « LES PERES DOMINICAINS DU RWANDA ».

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 471/08 du 28 septembre 1962 accordant la personnalité civile à l'association « Pères Dominicains du Rwanda », spécialement à son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « Les Pères Dominicains du Rwanda », reçue le 28 janvier 2002 ;

ARRETE :

Article premier :

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'association « Les Pères Dominicains du Rwanda », prise au cours de l'Assemblée Générale du 17 janvier 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Article 2:

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 17 janvier 2002.

Fait à Kigali, le 05/04/2006

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**STATUTS DE L'ASBL CONFESSIONNELLE
« LES PÈRES DOMINICAINS DU RWANDA »**

PREAMBULE

Vu la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42, l'Assemblée Générale de l'Association Confessionnelle « **Les Pères Dominicains du Rwanda** », réunie à Kigali, en date du 17 janvier 2002, adopte les modifications apportées aux statuts de ladite Association, agréées par Arrêtés ministériels N° 471/08 du 28 septembre 1962 et No 472/08 du 28 septembre 1962, comme suit:

CHAPITRE I : DÉNOMINATION, DURÉE, SIÈGE, OBJET

Article premier :

L'association confessionnelle à la dénomination « **Les Pères Dominicains du Rwanda** », dotée de la personnalité civile par Arrêté Ministériel N°471/08 du 28 septembre 1962, par les présents statuts, elle se conforme à la loi n°20/2000 du 26 /07/2000.

Article 2 :

Le siège de l'association « **Les Pères Dominicains du Rwanda** » est établi à Kacyiru, Ville de Kigali (M.V.K.), BP 946 Kigali, tél 58-23-73 / fax 58-23-23 e-mail : mariusdion@hotmail.com. Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres.

Article 3 :

L'association est constituée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association confessionnelle « **Les Pères Dominicains du Rwanda** » a pour objet : la vie religieuse en commun, selon le Droit canonique de l'Eglise catholique (pour les instituts religieux) et selon les Constitutions de l'Ordre des Prêcheurs (Les Dominicains). Elles exercent des activités religieuses, sociales et culturelles.

Article 5 :

La région où s'exerce son activité est le Rwanda. Cette activité pourra être étendue à d'autres pays.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6 :

L'association comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui y adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à la congrégation quel que soit leur lieu d'affectation au Rwanda.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire ou l'exclusion pour violation des présents statuts et de son règlement intérieur. Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le droit propre de la congrégation.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 8 :

Le patrimoine de l'association est constitué par :

- la rémunération du travail accompli par les membres ;
- les bénéfices réalisés par leurs entreprises et leurs activités ;
- les dons et legs faits à la Congrégation.

Article 9 :

L'association a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 10 :

L'association peut exercer, à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres.

Article 11 :

Les actes de dispositions des biens ne peuvent être effectués que par le Conseil Général de la Congrégation qui en reçoit mandat de l'Assemblée générale.

Article 12 :

Les biens de l'association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 13 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement sans l'autorisation de ses supérieurs en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de la congrégation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

CHAPITRE IV : DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 14 :

Les organes de l'association sont :

- l'Assemblée Générale
- Le Conseil Provincial, appelé aussi **Conseil d'administration**

Article 15 :

L'association ayant obtenu la personnalité civile sera administrée par un Conseil Général composé du Représentant Légal (qui est le Supérieur Provincial de la Congrégation) et de 4 Représentants Légaux Suppléants, selon les normes du droit propre de la congrégation dont les attributions sont prévues à l'article 23 des présents statuts.

Article 16 :

Les modalités de désignation, de révocation ou de résignation du Représentant Légal et de ses Suppléants sont régies par le droit propre de la Congrégation.

Article 17 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée des délégués choisis par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'association.

Article 18 :

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

- Elire et révoquer le Représentant Légal et les Représentants légaux suppléants ;
- Examiner et approuver les rapports, moral et financier, présentés par les autorités à la conclusion de leur mandat ;

- Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et de les modifier si besoin est ;
- Déterminer les activités de l'association ;
- Adopter et modifier les statuts et le Règlement d'ordre intérieur ;
- Décider la dissolution de l'association ;
- Accepter les dons et legs ;
- Approbation des comptes annuels.
- Décider de l'admission, la suspension et l'exclusion d'un membre.

Article 19 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant légal de l'association. En cas d'absence ou d'empêchement du Représentant Légal, l'Assemblée Générale est convoquée par un des Représentants Légaux Suppléants.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané du Représentant Légal et des Représentants Légaux Suppléants, l'Assemblée Générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession. Pour la circonstance, elle élira en son sein un Président de session.

Article 20 :

L'Assemblée générale ne délibère valablement que si elle réunit les 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans un délai de 15 jours calendriers ; les délibérations sont alors valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 21 :

Le Président est élu parmi les membres effectifs pour un mandat de 4 ans, renouvelable une fois.

Les Vice-présidents sont les Représentants Légaux Suppléants. Ils sont élus pour un mandat de six ans renouvelable.

Article 22 :

Le Conseil se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'association l'exige. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, le Conseil est convoqué par un des Vice-Présidents. Il siège valablement lorsque la majorité absolue des membres est présente. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 23 :

Les attributions du Conseil sont les suivantes :

- assister le Représentant légal dans la gouvernance de l'association ;
- traiter des questions prévues par le droit propre et universel ;
- mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- préparation des sessions réglementaires de l'Assemblée Générale ;
- gestion du patrimoine de l'association ;
- préparation des projets de budget annuel et des rapports d'exécution y relatifs ;
- proposition des modifications des statuts et du Règlement d'ordre intérieur ;
- négocier les dons et legs avec les partenaires.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES

Article 24 :

Les projets ou œuvres éventuels développés par l'association font l'objet d'un rapport annuel adressé à l'autorité civile locale où s'exerce son activité.

Article 25 :

L'Assemblée générale ne peut prononcer la dissolution de l'association qu'en agissant conformément au droit propre et après avoir obtenu le consentement des 2/3 des membres effectifs.

Article 26 :

En cas de dissolution, l'avoir social sera affecté aux œuvres religieuses catholiques ou philanthropiques, de préférence à celles ayant le même objet, comme défini à l'article 4 de ces statuts.

Article 27 :

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres réunis pour statuer à cet effet

Fait à Kigali, le 7 janvier 2002

Liste et signatures des membres

HATEGEKIMANA Prudence (sé)

DION Gilles-Marius (sé)

MUZUNGU Bernardin (sé)

COTE Marcel (sé)

HATEGEKIMANA Sixbert (sé)

SOCIETE NATIONALE DE L'ART ET DES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION (SNATCO S.A.R.L)

STATUTS

Entre les soussignés :

1. TWAGIRAYEZU Jean-Baptiste, né en 1954, résidant en commune Kacyiru, Préfecture de la ville de Kigali
2. SEBADENDE Innocent, né en 1949, résidant en commune Kacyiru, Préfecture de la ville de Kigali
3. RWABUSAZA Innocent, né en 1944, résidant en commune Kacyiru, Préfecture de la ville de Kigali
4. NKULIKIYINKA François, né en 1942, résidant en commune Kacyiru, Préfecture de la ville de Kigali

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION- SIEGE- OBJET ET DUREE

Article 1 :

Il est créé une société à responsabilité limitée, de droit rwandais, dénommée « **SOCIETE NATIONALE DE L'ART ET DES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION** » en abrégé « **SNATCO S.A.R.L** »

Article 2 :

Le siège social de la société est établi à Kigali mais pourra être transféré dans toute autre localité de la République Rwandaise, par décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité des 2/3 des membres présents. Les succursales ou agences peuvent être établies partout où la société le jugera utile tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3 :

La société a pour objet :

- La réalisation de tous les travaux relevant du domaine de la construction en général. La société peut également faire toutes les transactions et opérations commerciales, industrielles, financières, mobilières et immobilières se rattachant directement ou indirectement à l'objet social.
- La société pourra s'intéresser par voie d'association, d'apport, de fusion, de participation financière ou de toute autre manière dans toute entreprise ayant des activités similaires ou de nature à favoriser ou à soutenir sa réalisation et son développement.

Article 4 :

La société est constituée pour une durée de trente (30) ans, prenant cours à la date de son immatriculation au Registre de Commerce. Toutefois, elle pourra être prorogée ou dissoute anticipativement sur décision de l'Assemblée Générale siégeant dans les conditions légales.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL

Article 5 :

Le capital social de la société est fixé à DOUZE MILLIONS DE FRANCS RWANDAIS (12.000.000 FRW) représentés par mille deux cent parts sociales de 10.000 FRW chacune, entièrement libérées en espèces.

Article 6 :

Les parts sociales sont souscrites et libérées comme suit :

1. Monsieur TWAGIRAYEZU Jean-Baptiste à concurrence de 300 parts sociales, soit 3.000.000 FRW
2. Monsieur SEBADENDE Innocent à concurrence de 300 parts sociales, soit 3.000.000 FRW
3. Monsieur RWABUSAZA Innocent à concurrence de 300 parts sociales, soit 3.000.000 FRW
4. Monsieur NKULIKIYINKA François à concurrence de 300 parts sociales, soit 3.000.000 FRW

Les parts sociales sont libérées entièrement et les associés constatent expressément que les fonds correspondants ont été versés au compte de la société.

Article 7 :

Les parts sociales sont nominatives et ne peuvent pas être transformées en titre au porteur. Elles sont inscrites dans le registre des associés tenu au siège social de la société. Il y est mentionné le nom, l'adresse complète et le nombre de parts de chaque associé. Le registre peut être consulté par tout associé.

Article 8 :

Le capital social peut être augmenté ou réduit à tout moment par décision de l'Assemblée Générale siégeant dans les conditions légales.

Les nouvelles parts sociales à souscrire contre espèces seront, sauf décision contraire de l'Assemblée Générale, offertes par préférence aux anciens associés et ce pendant un délai à déterminer par le Conseil d'Administration. En cas de non usage total ou partiel de leur droit de préférence par certains associés, les nouvelles parts sociales non souscrites seront offertes aux autres associés.

Article 9 :

L'associé qui aura investi ses fonds propres pour la bonne marche de la société aura droit au remboursement avec intérêt au taux à convenir.

Article 10 :

Les associés ne sont responsables qu'à concurrence de leurs parts sociales. Aucun associé ne peut créer ni s'associer à une autre société de même objet sous peine d'exclusion.

Article 11 :

La propriété des parts sociales s'établit par une inscription dans le registre prévu à l'article 7. La cession des parts sociales s'opère par une déclaration de transfert inscrite sur le registre, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs mandataires. Cette opération doit être approuvée par les autres associés.

Article 12 :

La société ne reconnaît pour l'exercice des droits sociaux qu'un seul associé détenteur de parts sociales. En cas de décès d'un associé, la société continuera entre les associés survivants et le représentant de l'associé décédé titulaire de parts sociales.

Les représentants, héritiers ou créanciers d'un associé, ne peuvent pour quelque raison que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la société, les frapper d'opposition, en demander l'inventaire, le partage ou la liquidation, ni s'immiscer dans l'administration.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION- DIRECTION- SURVEILLANCE

Article 13 : Conseil d'Administration

La société est administrée par un Conseil d'Administration composé de quatre membres au moins, associés ou non. Toutefois, deux des administrateurs au moins doivent être obligatoirement des associés.

Les administrateurs sont nommés et restent révocables à tout moment par l'Assemblée Générale qui détermine leur nombre et la durée de leur mandat.

Article 14 :

Le Conseil d'Administration choisit en son sein et à la majorité absolue des votants, un Président et un Administrateur- Délégué. Le Conseil d'Administration peut également nommer un secrétaire, membre du Conseil ou non.

Article 15 :

Le Conseil d'Administration se réunit sur convocation et sous la présidence de son Président. En cas d'absence de celui-ci, la réunion est convoquée et tenue à l'endroit désigné dans la convocation sous la présidence d'un Administrateur- Délégué ou à défaut de ce dernier, d'un Administrateur désigné par ses collègues chaque fois que l'intérêt de la société l'exige.

Article 16 :

Le Conseil d'Administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins de ses membres sont présents ou représentés. Les administrateurs empêchés ou absents peuvent donner procuration à leurs collègues pour voter et délibérer à leur place. Les procurations sont annexées au procès- verbal de la réunion.

Toute décision du Conseil d'Administration est prise à la majorité absolue des votants. En cas de parité, la voix du Président de la réunion est prépondérante. Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le Président ou en cas de son absence ou d'empêchement par deux membres du Conseil.

Article 17 : Direction- Gestion

La gestion de la société est confiée à un Directeur Général nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelables. Il peut être révoqué avant l'expiration de son mandat par l'Assemblée Générale.

Le contrôle financier de la société appartient à tout administrateur. Chaque associé a accès à toutes les archives de la société et peut vérifier la comptabilité ainsi que tout document intéressant la société.

Le Directeur Général s'occupe de la gestion journalière de la société. En plus de cette gestion journalière, portant principalement sur les affaires courantes, le Directeur Général peut conjointement avec un co-signataire désigné par l'Assemblée Générale, effectuer des opérations bancaires, signer des titres de dettes ou de créances et encaisser tout paiement.

Article 18 :

Les administrateurs ne sont que les mandataires de la société dans l'exercice de leur mandat ; ils n'engagent que celle-ci et ne contractent aucune obligation personnelle. Ils sont solidairement responsables soit envers la société, soit envers les tiers des infractions aux lois et aux statuts régissant la présente société.

Article 19 :

Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus, sans limitation et sans réserve pour agir au nom de la société et faire toute opération et tout acte d'administration et de disposition qui intéressent la société.

Article 20 :

A défaut d'une délégation spéciale du Conseil d'Administration, tous les actes autres que ceux de la gestion journalière, engageant la société doivent être signés par le Président, un Vice-Président ou Administrateur-Délégué signant conjointement deux à deux.

Les agents de la société et les tiers mandataires ne pourront valablement engager la société que dans les limites des pouvoirs leur conférés par le Conseil d'Administration. La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

Article 21 : Surveillance

Les opérations de la société sont surveillées par un ou deux Commissaires aux Comptes désignés par l'Assemblée Générale qui fixe la rémunération et détermine la durée de son ou de leur mandat.

Les Commissaires aux Comptes ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la société. Ils ont droit de prendre connaissance de tout document mais sans le déplacer.

Les Commissaires aux Comptes doivent vérifier la régularité et la sincérité de l'inventaire, du compte d'exploitation générale, du compte de profits et pertes et du bilan. Ils doivent porter à la connaissance du Directeur Général le résultat de leur vérification.

Article 22 :

Les Commissaires aux Comptes ont la même responsabilité que celle des Administrateurs dans l'exercice de leurs fonctions.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 23 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus pour aliéner à titre gratuit ou onéreux, ou renoncer à un droit de la société. Les décisions arrêtées conformément aux statuts, sont obligatoires pour tous les associés, y compris les absents. Elle a droit d'apporter les modifications aux statuts.

Lors de sa première séance, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président et un Vice-Président pour un mandat d'une année renouvelable une fois.

Article 24 :

L'Assemblée Générale est dirigée par le Président ou en son absence par le Vice-Président. Lors de l'Assemblée Générale, le Directeur Général doit présenter un rapport détaillé sur le fonctionnement de la société et répondre à toutes les questions posées par les associés relatives à la marche de la société, soit à l'Assemblée, soit en dehors.

Article 25 :

L'Assemblée Générale ordinaire se réunit une fois par trimestre au jour fixé par la précédente Assemblée Générale. Elle se tient à l'endroit désigné dans la lettre de convocation.

Article 26 : Assemblée Générale Extraordinaire

Des Assemblées Générales Extraordinaires se tiendront chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de plus de la moitié des associés.

Le Conseil d'Administration peut convoquer l'Assemblée Générale Extraordinaire autant de fois que l'intérêt de la société l'exige.

L'Assemblée Générale Extraordinaire est présidée par le Président du Conseil d'Administration ou à son absence par un Administrateur-Délégué ou un autre Administrateur désigné par ses collègues. Le Président choisit un Secrétaire parmi les membres de l'Assemblée Générale.

Article 27 :

Les convocations pour toute Assemblée Générale contiennent l'ordre du jour qui est arrêté par le Conseil d'Administration. L'Assemblée Générale ne peut délibérer que sur les propositions énoncées dans l'ordre du jour.

Article 28 :

Tout associé peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un mandataire spécial ayant lui-même le droit d'y siéger.

Article 29 :

Chaque part sociale confère une voix lors de l'Assemblée Générale. Les votes se font à huis-clos et chaque décision est prise à la majorité absolue des associés présents ou représentés.

Les abstentions sont considérées comme des votes négatifs.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 30 : Exercice social

L'exercice social commence le premier janvier et finit le trente et un décembre de chaque année. Le premier exercice commence à la date de l'immatriculation au Registre de Commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

Article 31 :

La Direction doit à la fin de chaque exercice, clôturer les écritures comptables et dresser un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières ainsi que toutes les créances et dettes de la société. Elle doit annexer un résumé de tous les engagements, notamment les cautionnements et autres garanties ainsi que les dettes et créances de chaque associé.

Article 32 :

A la fin de chaque exercice, le bénéfice net sera réparti aux associés au prorata de leurs parts sociales par l'Assemblée Générale mais cette dernière pourra affecter tout ou partie des bénéfices à telles réserves qu'elle estime nécessaire.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION- LIQUIDATION

Article 33 :

En cas de dissolution de la société pour quelque cause que ce soit, la liquidation sera confiée à un liquidateur nommé à la majorité des 2/3 des associés. Les moments et les causes de dissolution de la société seront déterminés par l'Assemblée Générale Extraordinaire convoquée par le Conseil d'Administration.

Le décès, la démission, la faillite, la déconfiture ou l'interdiction d'un associé n'entraîne pas la dissolution de la société.

Article 34 :

Après sa dissolution, la société est réputée exister pour sa liquidation. Au moment de la nomination d'un liquidateur, les pouvoirs du Conseil d'Administration prennent fin.

Article 35 :

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société, le solde favorable sera partagé entre les associés au prorata de leurs parts respectives. Les pertes éventuelles seront également supportées par les associés proportionnellement à leurs parts sociales.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 36 : Election de domicile

Pour l'exécution des présents statuts, tout associé, administrateur, commissaire aux comptes et liquidateur est censé faire élection de domicile au siège social de la société où toutes les communications, sommations, assignations et significations peuvent lui être valablement adressées.

Article 37 : Litiges

Tout litige, toute contestation, pouvant résulter de l'exécution des présents statuts est de la compétence des Tribunaux Rwandais. Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, les parties déclarent se référer à la législation rwandaise sur les sociétés commerciales.

Article 38 :

Les frais de constitution de la société s'élève approximativement à Quatre Cent Mille Francs Rwandais.

Fait à Kigali, le 2 décembre 1994

Les associés

SEBADENDE Innocent (sé)

RWABUSAZA Innocent (sé)

TWAGIRAYEZU Jean- Baptiste (sé)

NKULIKIYINKA François (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO TREIZE MILLE SIX CENT QUATRE VINGT DIX SEPT VOLUME CCLXIX

L'an mil neuf cent quatre vingt quatorze, le deuxième jour du mois de décembre, Nous NTIZIKWIRA Faustin, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci- avant Nous a été présenté par :

1. TWAGIRAYEZU Jean- Baptiste, faisant profession d'Ingénieur Civil et résidant à Kacyiru
2. SEBADENDE Innocent, faisant profession d'Entrepreneur et résidant à Kacyiru
3. RWABUSAZA Innocent, faisant profession d'Entrepreneur et résidant à Kacyiru
4. NKULIKIYINKA François, faisant profession d'Ingénieur Civil et résidant à Kacyiru

En présence de NYARWAYA Pierre et de SAFARI Jean, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En fois de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

TWAGIRAYEZU Jean- Baptiste (sé)

SEBADENDE Innocent (sé)

RWABUSAZA Innocent (sé)

NKULIKIYINKA François (sé)

LES TEMOINS

NYARWAYA Pierre (sé)

SAFARI Jean (sé)

LE NOTAIRE
NTIZIKWIRA FAUSTIN
(sé)

- DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Mille Huit Cent Francs Rwandais. Enregistré par Nous, NTIZIKWIRA FAUSTIN, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro 13.697, volume CCLXIX dont le coût Mille Huit Cent Francs Rwandais perçus
suivant quittance n° 002680/B du 2 décembre mil neuf cent quatre vingt quatorze délivrée par le Comptable Public de Kigali .

LE NOTAIRE
NTIZIKWIRA FAUSTIN
(sé)

- FRAIS D'EXPEDITION : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT : SEPT MILLE FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

KIGALI, le 2 DECEMBRE MILLE NEUF CENT QUATRE VINGT QUATORZE.

LE NOTAIRE
NTIZIKWIRA FAUSTIN
(sé)

A.S. n° 41686

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 18/8/2006 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n° R.C.A. 845/Kig le dépôt des statuts de la société SNATCO S.A.R.L.

Droits perçus :

-Droits de dépôt : 5000 FRw

-Droit proportionnel (1,20% du capital) : 144.000FRW suivant quittance n° 2253627 du 18/8/2006

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKAHABYALIMANA Françoise RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MUKAHABYALIMANA François, utuye Rukara, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba yasabye guhindura izina rya MUKAHABYALIMANA, akarisimbuza irya KARIBWENDE mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iyo bamuhamagaye MUKAHABYALIMANA bituma atekereza amateka yagize mu gihe cya Jenocide yo muri 1994 akaba yarayiburiyemo abavandimwe be harimo n'umubyeyi we, iryo zina rituma atekereza k'uwaru Perezida w'Igihugu mu mateka yagize.

Arifuza rero ko izina rya NYIRAHABYALIMANA ryasimbuzwa irya KARIBWENDE mu irangamimerere ye. Izina ry'ingereka rikaguma uko riri.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA IRIBINTIRISHIRA Théogène RUSABA GUHINDURA IZINA BWITE

Uwitwa IRIBINTIRISHIRA Théogène, ukomoka ku murenge wa Gitarama, Akarere ka Nyagisagara, Intara ya Gisenyi, yasabye guhindura izina bwite akitwa MUGISHA.

Impamvu atanga ni uko abantu bamuhamagara IRIBI, MUJINYA, NZIKA cyangwa MUGOME kubera ririya zina.

Ikindi rikubiyemo inyigisho itari nziza, bityo rikaba rimubangamiye kandi rikamutera ipfunwe.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUKUNDO BARIGYE Gilbert RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa RUKUNDO BARIGYE Gilbert, utuye i Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye kuvana izina rya RUKUNDO mu irangamimerere ye, agasigarana izina rya BARIGYE Gilbert gusa.

Impamvu atanga ni ukubera ko gukoresha izina ry'ikinyarwanda byatumaga umuntu adashobora gukurikirana amashuri nk'abandi muri Uganda, bituma yigira ku mazina ya BARIGYE Gilbert gusa, RUKUNDO ntiyarikoresha, aho agereye mu Rwanda yakoresheje izina rye ry'ikinyarwanda rya RUKUNDO, none arifuza ko amazina ye yahura nayo yakoresheje yiga.

Arifuza rero kvanaho izina rya RUKUNDO mu irangamimerere ye akitwa BARIGYE Gilbert.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTUYAHAGA Maurice RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa NTUYAHAGA Maurice yasabye guhindura izina rya NTUYAHAGA, akarisimbuza aya ISHIMWE MANZI.

Impamvu atanga ni uko iryo zina ritamushimisha kuko risobanura uburyo se atari abanye neza n'abaturanyi be rikaba rigaragaza urwango rwari hagati ye nabo. Ubu yifuza ko yitwa ISHIMWE MANZI Maurice.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUTERAHAGUSHA RUDAKENGA RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa RUTERAHAGUSHA RUDAKENGA, utuye i Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, yasabye guhindura izina rya RUDAKENGA akarisimbuza irya Roger mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yakuriye mu gihugu cya Kongo, bakoreshaga amazina y'ababyeyi cyane cyane izina rya kabiri, ageze mu gihugu cy'u Rwanda yibaruje muri ayo mazina, atangiye ishuri mu Rwanda bamusaba gutanga amazina ya Gikirisitu, ni muri urwo rwego mu byangombwa bye harimo n'impamyabushobozi handitsemo RUTERAHAGUSHA Roger mu gihe ku ifishi y'irangamuntu handitsemo RUTERAHAGUSHA RUDAKENGA.

Kugira ngo imyirondoro ye ibe kimwe arifuza rero ko izina ry'ingereka rya RUDAKENGA ryasimbuzwa irya Roger mu irangamimerere ye.